Porównanie tłumaczeń Marka 5:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I prosił Go wiele aby nie ich wysłałby poza krainę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I prosił Go usilnie, aby nie odsyłał ich z tego kraju. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I prosił go wiele, aby nie je wysłał poza (tę) krainę.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I prosił Go wiele aby nie ich wysłałby poza krainę |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po tych słowach zaczął Jezusa usilnie prosić, aby ich nie wypędzał z tego kraju. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I prosił go bardzo, aby nie wyganiał ich z tej krainy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I prosił go bardzo, aby ich nie wyganiał z onej krainy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I prosił go barzo, aby ich nie wyganiał z krainy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I zaczął prosić Go usilnie, żeby ich nie wyganiał z tej okolicy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I prosił go usilnie, aby ich nie wyganiał z tej krainy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bardzo też prosił, aby ich nie wyganiał z tej krainy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I prosił Go usilnie, aby ich nie wypędzał z tej krainy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I prosił Go bardzo o to, aby ich nie odsyłał poza tę krainę.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | I bardzo go prosił, by ich nie wypędzał z tej okolicy.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I bardzo Go prosił, aby ich nie wypędzał z tego kraju. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дуже благав Його, щоб не виганяв їх звідси. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I przyzywał go przez wieloliczne aby nie one odprawiłby na zewnątrz tej wyodrębnionej krainy. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I bardzo go prosił, aby ich nie wyganiał na zewnątrz tego miejsca. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i dalej błagał Jeszuę, żeby nie odsyłał ich z tego terenu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wiele razy go upraszał, by nie odsyłał duchów z tej krainy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | I błagały Go demony, żeby ich nie wyrzucał z tamtej okolicy. |